

(2) I dette øjemed kan i hver af de to stater

- a) nationale grænseekspektionssteder sammenlægges,
- b) begge de kontraherende parters grænseekspektioner tillades i samfærdselsmidler under kørsel eller sejlads på bestemte strækninger,
- c) etableres fællesstationer eller overgangsstationer.

(3) De kompetente ministre i traktatlandene vil efter overenskomst udpege, forlægge, ændre eller nedlægge:

- a) sammenliggende grænseekspektionssteder tillige med deres tjenestedistrikt,
- b) de strækninger, på hvilke begge de kontraherende parters funktionærer foretager grænseekspektion i samfærdselsmidler under kørsel eller sejlads,
- c) de strækninger, på hvilke anholdte personer og beslaglagte varer eller bevismidler må bringes tilbage,
- d) fællesstationer.

(4) Aftalerne i henhold til (3) bekræftes og sættes i kraft ved udveksling af diplomatiske noter.

Artikel 2.

I denne overenskomsts forstand betyder betegnelserne:

1. „Grænseekspektion“ anvendelsen af alle de kontraherende parters rets- og forvaltningsforskrifter, som vedrører grænsepassage af personer og ind- og udførsel samt transit af varer (herunder køretøjer, fartøjer, værdipapirer og betalingsmidler).

2. „Territorialstat“ den stat, på hvis territorium den anden stats grænseekspektion finder sted; „Nabostat“ den anden stat.

3. „Zone“ det område af territorialstaten, inden for hvilket nabostatens funktionærer er berettiget til at foretage grænseekspektion.

4. „Fællesstation“ en station, hvor de jernbanetjenstlige funktionærer, som person- og godstrafikken over grænsen pr. bane nødvendigvis, samles helt eller delvis.

(2) Zu diesem Zweck können in jedem der beiden Staaten

- a) nationale Grenzabfertigungsstellen zusammengelegt werden,
- b) Grenzabfertigungen beider Vertragsparteien in Verkehrsmitteln während der Fahrt auf bestimmten Strecken zugelassen werden,
- c) Gemeinschafts- oder Betriebswechsellagerbahnhöfe eingerichtet werden.

(3) Die zuständigen Minister der Vertragsparteien werden durch Vereinbarung bestimmen, verlegen, ändern oder aufheben:

- a) die zusammenliegenden Grenzabfertigungsstellen einschließlich ihres Amtsbezirks,
- b) die Strecken, auf denen die Bediensteten beider Vertragsparteien in den Verkehrsmitteln während der Fahrt die Grenzabfertigung vornehmen,
- c) die Strecken, auf denen festgenommene Personen zurückgeführt und sichergestellte Waren oder Beweismittel zurückgebracht werden dürfen,
- d) die Gemeinschaftsbahnhöfe.

(4) Die Vereinbarungen nach Absatz 3 werden durch Austausch diplomatischer Noten bestätigt und in Kraft gesetzt.

Artikel 2.

Im Sinne dieses Abkommens bedeuten die Begriffe:

1. „Grenzabfertigung“ die Anwendung aller Rechts- und Verwaltungsvorschriften der Vertragsparteien, die sich auf den Grenzübertritt von Personen und die Ein-, Aus- und Durchfuhr von Waren (einschließlich der Fahrzeuge, Wertpapiere und Zahlungsmittel) beziehen;

2. „Gebietsstaat“ den Staat, auf dessen Gebiet die Grenzabfertigung des andern Staates vorgenommen wird; „Nachbarstaat“ den anderen Staat;

3. „Zone“ den Bereich des Gebietsstaates, in dem die Bediensteten des Nachbarstaates berechtigt sind, die Grenzabfertigung vorzunehmen;

4. „Gemeinschaftsbahnhof“ einen Bahnhof, in dem die eisenbahndienstlichen Tätigkeiten ganz oder teilweise zusammengefaßt werden, die der grenzüberschreitende Personen- und Güterverkehr auf der Schiene erfordert;